

A naïgez lem vor in Spilbar

Con la nuova convenzione tra Comune di Lusérn e Polisportiva Alpe Cimbra, nasce una nuova gestione professionale e a lunga durata in grado di offrire una nuova attività turistica ma anche di donare ai piccoli lusérnar una struttura sportiva solida e dignitosa. La cultura e la lingua cimbra si trasmettono anche con lo sport.

Khemmante von Vesan, sekmen azpe a lera skattl, pittnan pon allz gekratzt un geschedeget vo djardar un djardar boda niamat hatt eppaz getânt. Ma hatt gemocht paitn vil ma an lestin dar Kamòu vo Lusérn bart gem a naïgez lem in Spilbar. Alle gedénkhar balda dar Spilbar iz gest untar dar djestióng von arm Sergio, von Ugo un von Gianni un dena baldar iz gânt, vor a par djar, in di hent von Giorgetto. 'Z iz hërta gest schümme gian z'spila in palù, odar in bòtsche, ma soinda khent augelekk an hauf tornei. Dena makma khön ke allz ditza iz gânt zo vorlür. Niamat hatt neméar geputzt in pon, dar Spilbar iz gestânt zuar un dar Kulturinstitut o hatta drinngelikk in tendù zoa zo macha sèmm a par vairta. Est di struktür von Spilbar iz vil geschedeget sovl innzalt azpe auzzalt o. Ma umbrómm izzar khent gètt dar Polisportiva Alpe Cimbra? Schaugante auz vo Lusérn, alle di sportplètz soin untar dar djestióng vo a par feròine, azpe dar spòrtplatz kan Mòar vo Lavròu, boda iz untar dar Polisportiva Alpe Cimbra, un dar spòrtplatz "Serrada Beach" boden iz khent vornaügart un auzgerichtet in pon un 'z haus nâmp, pitt schiar 450 tausankh òiro un dar 75% vo ditza gèlt iz khent ägevorst vodar Polisportiva Alpe Cimbra dar Provintz, un asó auzgètt. Vor ditza dar Kamòu hatt auzgemacht



zo gebanar in Spilbar umbrómm si iz guat zo vorsa geråde di kontribùtn dar Provintz, si iz o guat zo machanar publicità in gântz Trentino, si iz gepunet pitt ploaz squadre vo palù von Tal o, si magat trang atz Lusérn sponsor asó zo ziaga inn a par sölde un, daz bichtegarste, auzrichtn allz azpe 'z hatt z'soina. Sichar vo est vort mochtma zaln eppaz

zo giana z'spila, ma dise sölde bartn khemmen genützt zo haba a guata assikurazióng, zo halta allz sauber un zo richta o. Disa konventzióng bart gian vürsnen vor 6 djar un bart mang khemmen vornaügart vor ändre 6. Asó, djunge un alte, bartn mang bidar khön: "Geabar z'spila inn in Spilbar!"

Dar Nachtvogl

Di earstn bitzla

Guardando la televisione mi sono imbattuto in un canale di cartoni animati per bambini e così, pensando a quanto già fossero diversi durante la mia infanzia, mi sono chiesto come e quando fossero stati creati i primi cartoni animati della storia.

Vor a par tang, schaugante ä di televisióng, pinne gerift atnkan kanal vo bitzla vor khindar. Segante bazza hãm gezoaget, izmar lai khent in sint ke, balde pin gest khlumma i, di bitzla bosa hãm gezoaget in televisióng soin gest gemacht ändarst. Ma mocht o khön ke, fin vor a par djar, in internet hattma nonet gemak seng allz daz sell boma vennt haüt zo tage. Darnã hãne o pensãrt bia 'z soinda gest di bitzla vor vil vil djardar un ubarãllz benn 'z soinda khent gemacht di earstn. Allz hatt ägeheft in di earstn djardar von pasãrate djardar, balda soin gest di earstn cinema. Pròpio da, umbrómm in di selln zaitn quasi niamat hatt gehatt a televisióng da huam, soinda khent gezoaget di earstn bitzla, boda hãm gehoozt "corti animati". Dar earst vo dise iz auzkhent 'z djar 1906 un, azpe alle di corti animati vo alóra, iz gest sbartz-baiz un ãna votze odar khlãng. Gelãich asó, bintsche mearar baz zen djar

spetar, izta auzkhent "Felix the cat" (azpe biar: Felix di khatz), boda in bintsche zait iz khent gesek in da gântz bèlt un iz no h è r t a gekhennt in üsarne zaitn. No mearar gekhennt h a ü t izta sichar "Topolino", in inglese "Mickey Mouse". Disa simpãtische maus, inventãrt vo Walt Disney, iz khent gelatt seng, vor da earst bõtta, 'z djar 1928 un iz gest ummandar von earstn corti pittar musik o. Asó laise laise di bitzla soin gebèkslt, an earstn pittar votze un spetar pittar varbe o, fin zo riva att üsarne zaitn. Basse pensãr i, iz ke niamat von selln zaitn hebatn gemak vürstèlln bi bait 'z beratnda gerift di bitzla un sichar niamat von üsarn elarn hebat pensãrt ke zërte vo dise beratn gest azpe biar o.



"FELIX THE CAT", ummandar von earstn bitzla

An gruaz, Samuel Pedrazza

Istituto Cimbri Kulturinstitut Lusérn Tel. 0464-78.96.45 info@kil.lusern.it www.istitutocimbri.it



Auzhakhan di beldar zo schützase von bostrico

Il bostrico è una delle più gravi avversità che colpisce i boschi di abete rosso: un insetto che, vivendo a carico delle piante, le attacca causandone la morte. Particolari condizioni, come schianti diffusi causati da vento o neve, possono favorire la sua pullulazione: è ciò che sta accadendo nei boschi trentini in seguito agli schianti della tempesta Vaia.

Vor drai djar – balda dar bint vo Vaia di lestin tang von bimmat hatt geschedeget lai in da ünsar provintz zbuantzekh-tausankh èttare balt un hatt umgedjukht viar-mildjü mètre kube èlbar – di balthüatar un di studjös hãm sa gebizt ke 'z berata gest vil zo tüana vor djardar zo schütza üsarne beldar, un di vaüchtn boda no soin gest gesünt o, vonan khlumman insèkt boda berat khent hërta sterchar un mearar un boda hoaz bostrico. Bia nã dar bostrico schedeget di vaüchtn? Dar tüatz grabante 'z holtz: ka lãngez da mastscho von bostrico heft ã zo graba di stãmm untar dar roge von vaüchtn zo

boróata an platz vo di femine. Vor aniaglan bostrico mangda zuarrivan viar femene boda hevan ã se o zo graba zoa zo macha "khemmarla"; in aniglana khãmmar lengsa schiar 50 öala un gian vürsnen asó opp un zua drai bochan. Balda bortn di khössla dise o gian vürsnen zo graba, vrèzzante 'z holtz un machante an hauf stöll boda auzschaung azpe a pild, vor ditza dar bostrico khint gehoozt o "bostrico tipografo". Mearar baz 220 trappln soin khent auzlekk in di belar vodar provintz z'sega bi starch 'z izta nã zo khemma disar insèkt un asó hattma gibarnt ke di beldar bodarar soin mearar soinz di sellnen vo Pèrsan, vodar Burge, vo Calvalse un von Primiero. In an gesüntn balt dar bostrico schedeget lai di debln vaüchtn un di sellnen gesünt schützase selbart machante mearar pèch ma in an balt boda iz sa debl – azpe di üsarn beldar dòpo Vaia – dar mãnn mocht helvan in balt. Vor ditza di Provintz hatt auzgemacht zo hakha haür 135 tausankh mètre kube gehültz; lai tüanante asó furse in 2/3 djar (5/6 djar vo balda soin gevallt di vaüchtn) bartma mang barnen bida dar bostrico heft ã zo giana hintarbart.

E.v.K.



Böllasto gian hintar in di zait? Est masto!

Un progetto di Google, più unico che raro, permette ora di attivare tramite il sistema Android una versione temporale di Google Maps trovandosi quindi a passeggiare per le vie di alcune città famose potendo sceglierne l'epoca, fino al 1800.

Alle habar pensãrt, almãnko a bõtta in lem, "bia bartz soin gest Lusérn dise djar?". Ja, von lestin 50 djar soinda ploaz foto, von earst bèltkriage o; ma vil vert pittar foto, khemmbar no mearar kurdjósat vo bia 'z izta gest di bèlt. Est, pittnan prodjèkht vo google mabar machan a khear in ploaz stattn vodar Mèrika, stianante lai vorã in computer. Dar hoazt "return", zoa zo maga khön ke ma mage gian hintar, bodrømm in di zait; auzomacha an groazan arkiv boda alle mang gian, ãna z'zala, z'sega bia 'z soinda gest di beng un di häüsar dise djar, rivante fin attz djar 1800. Disar prodjèkht, azpe vil prodjèkhte atti nãung teknolodjìe un atn web, bill leng panãdar di laüt zoa zo maga machan apparèppaz schümmaz un bichte boda alle mang gem a hänt, süachante meararne informatziónggen, provãrante zo machaz att soin statt o, zoa zo maga khemmen a groaza arbat boda gedénkht di stòrdja boda iz vorgãnt. Gianante vürsnen, dar inzeniar

boda hätt gehatt disa idea un boda iz nã drauzoarbatada bill provãrn zo maga lazzan inngian di laüt in di häüsar o, z'sega bia sa soin gest un bia sa hãm gelebet dise djar; vor ditza mochtma però vennen ploaz foto un testimoniãntze vo bia sa soin gest un di arbat iz sichar no vil. Dar inzeniar, boda lebet in Mèrika un boda hoazt Raimondas Kiveris, hatt sichar gehatt a groaza idea un vil korãdjo un gelükh o z'sega soin prodjèkht boda est iz atn web un boda mage khemmen a "barra" att google maps. Mabar furse sperãrn zo maga seng ünsar Beleschlãnt o bia 'z iz gest dise djar un arbatn in kompanjia azta mage khemmen gekhennt Lusérn o? Allz ditza magat sichar khemmen genützt vil von laüt boda insorirn vodar zait boda iz pasãrt ma von ritscherkatör o, von stòrische un vo maistre un profesör bodaz magatn nützan zo macha lirnén destrãr di stòrdja in khindar un in djungen.

Giada von Galèn

